

*Enseñanzas sobre la transformación del
pensamiento en tiempos del COVID-19*

por Lama Zopa Rimpoché

*Vídeo 55: Los beneficios de mantener los votos
y las desventajas de degenerarlos*

Monasterio de Kopan, Kathmandu, Nepal

27 de julio 2020

Transcrito en directo por Ven.Joan Nicell y Ven.Tenzin Tsomo,
en el Monasterio de Kopan, 27 de julio 2020,.

Traducción simultánea desde el inglés por Ven.Tenzin Chöky.
Transcrito al castellano por el Equipo del Centro Nagarjuna Valencia,
Noviembre 2020.

Pendiente revisión definitiva.

© FPMT Inc., 2020

Vídeo 55: Los beneficios de mantener los votos y las desventajas de degenerarlos

Video: [Los beneficios de mantener los votos y las desventajas de degenerarlos](#)

Rimpoché lee lo que ha escrito en algunos muñecos de peluche

Bien, quiero presentaros algunas cosas, lo que dicen. ¿Éste, lo he leído?

Estudiantes: sí.

Rimpoché: ¿he leído éste?

Estudiantes: sí.



Rimpoché: éste no, éste no lo he leído. *“Estoy llevando a la iluminación a toda la gente que tiene coronavirus. Si mi amiga está feliz, entonces le pediré que me lleve a la iluminación. Ja, ja”* (todos y Rimpoché ríen). ¿Qué pensáis? ¿Es buen un mensaje?

Ven. Janne: sí, Rimpoché.

Rimpoché: ¿creéis que es buen mensaje?
¿Ani Fran tú qué crees?

Ani Fran: ¿sí, pero dónde está su novia?

Rimpoché: ¿qué?

Ani Fran: ¿dónde está la novia? ¿Dónde está su amiga?

Rimpoché: Está detrás, está en la mente, *(todos ríen)* está en su mente, su novia existe en la mente.

Estudiante: *oh*, está bien, cierto.

Rimpoché: bueno, en cierta forma, quizá podemos decir, en general parece que está afuera, pero en verdad podríamos decir que viene de la mente, que existe en la mente. Quizás es buena meditación porque viene de la mente, meramente nominada por la mente. Tiene un cierto sentido decir eso, una buena meditación. Se nos aparece como



que existe afuera, y creemos que existe ahí afuera la novia, la amiga. ¿En verdad es así, está bien? (*le pregunta al muñeco*). Ja, ja. Jee, jee. Bien. Muy bien.



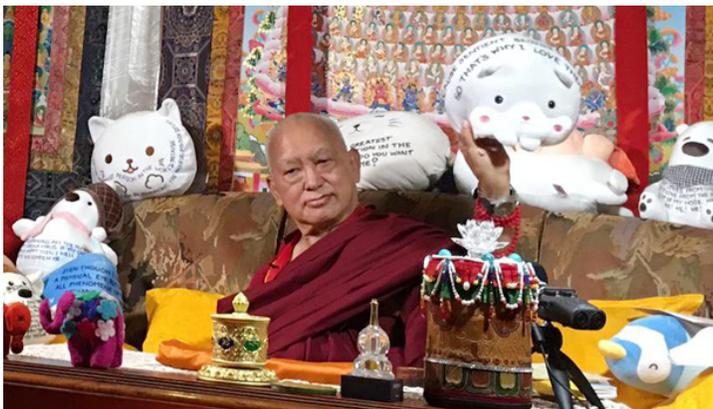
A ver, ahora éste. ¿Aquí qué dice?: “Soy la persona más feliz en el mundo. Porque sé cómo lograr la satisfacción renunciando a la mente dolorosa del deseo”. ¿Comprendéis?

Nos está dando un mensaje muy importante,

cómo ser feliz en la vida. ¿Comprendéis? Ah, ah. Es un mensaje muy importante el que nos está diciendo. Cómo hacer que tu vida sea una vida feliz. (*Nos está saludando el muñeco*).



Ven. Tsenla: ahí hay otro.



Rimpoché: “Como los seres no me quieren, es por lo que yo les quiero muchísimo, a lo que más quiero es a los seres”. ¿Lo veis? Porque normalmente, estamos esperando que la otra persona nos aprecie, y piensas: “Me aprecian los otros, devuelvo ese aprecio los quiero” pero aquí es lo opuesto dice: “ya que los seres no piensan en mí, no me aman, eso es por lo que yo les

amo”. Aaaaah. Es muy bueno, es un punto muy interesante, es decir, aquí está mostrando un amor incondicional, es un amor que no depende de cómo el otro se comporte conmigo, que me ayude o que me dañe, sino que amas a todos. Es decir, amas a todos y cada uno de los seres independientemente de que te quieran o no, no depende de las condiciones de que te ayuden o de que te dañen, no; independientemente de eso tú les amas y por eso dice: cómo los seres no me aman, yo soy el que les ama mucho. Ja, ja.



Bien. Muy bien. Está éste. ¿Éste?

Ven. Tsenla: ése no tiene nada escrito. El que le sigue.

Rimpoché: ¿éste?

Estudiantes: ése ya.

Ven. Tsenla: está hecho.

Rimpoché: ¿éste? ¿Cuál?

Ven. Janne: el siguiente.

Ven. Tsenla: el que está a un lado.



Rimpoché: bien. “Todos aman desde su corazón”. “Todos aman desde su corazón, pero yo intento querer desde el cerebro o desde la punta de mi nariz. ¡Ja! ¡Ja!”. (Rimpoché le pone la mascarilla). Esto es para el virus, para que no se contagie con el virus. *(Todos ríen)* Vuelve a tu sitio.



Bien. Ja, ja *(Pausa larga)*

Bien. Mis muy queridos, preciosos, bondadosos, joyas que satisfacéis los deseos, estudiantes, amigos, padres, madres, hermanos, hermanas, todos los seres.

Motivación para escuchar las enseñanzas

No es suficiente con que tú te liberes del samsara y logres el nirvana, el estado gozoso de paz para siempre, no es suficiente con eso. Ése no es el verdadero propósito de la vida. El verdadero propósito de la vida es beneficiar a los seres, liberarles de los océanos de sufrimiento samsárico, que han venido padeciendo desde renacimientos sin principio. ¡Libérralos ahora! Y, no solo eso, sino llévalos a la felicidad inmaculada de la completa cesación de los oscurecimientos y la completación de todas las realizaciones. Por uno mismo hacer todo esto, mediante uno mismo solo. Y para ello necesito lograr el estado de omnisciencia y por esa razón, voy a escuchar las enseñanzas.

Mantener la moralidad es la base para la practicar lo.jong

He venido mencionando, estas enseñanzas de lo.jong, es la base de la transformación del pensamiento, la base de la moralidad. Ah, ah.

cualquier cosa que tú haces se volverá una meditación para ti. Lo diré de nuevo, más veces, y ése sí que es un buen hábito, a eso sí nos debemos que habituar.

La bodichita, *wow*, habituarnos con la bodichita, *woow* con el buen corazón, *woooooah*, habituarte con el buen corazón, es algo increíble, tu vida es como un diamante, no solo oro. *Aaaah. Ja, ja.* Habitúate con la bodichita. Esos son los buenos hábitos. Hay muchos buenos hábitos con los que familiarizarse.

Eres responsable en esta vida de la felicidad y sufrimiento de tus vidas futuras

Sin embargo, con lo que nos familiarizamos es con lo negativo. *Ooooooo*. Y seguimos siempre esos malos hábitos. Tienes que reflexionar, tienes que pensarlo, tu vida de hoy. Esta vida es responsable de todo lo que va venir en tus vidas futuras, esta vida es la responsable de toda la felicidad de tus vidas futuras. Eliminar el sufrimiento de las vidas futuras depende de esta vida, de este año, de este mes, de esta semana, de cada hora, cada minuto, cada segundo. Tú eres responsable de *toooooo* tus vidas futuras, de toda la felicidad y sufrimiento que vayas a encontrar, es ahora, tienes que saberlo. Eso es lo que tienes que sentir, eso es lo que tienes que reconocer, no solamente de hoy, no solamente estar pendiente de la felicidad de hoy, y que vas siempre corriendo detrás de la felicidad de hoy, buscando siempre el mejor placer, pensando en los diferentes placeres de esta vida, sin pensar en la iluminación la felicidad inmaculada, sin pensar en el estado gozoso de paz para siempre. Sin pensar en todo ello, y simplemente pensar en la felicidad del momento y corriendo detrás de esa felicidad de ese momento, de esos placeres, ir corriendo detrás de ellos. Eso es un gran error, porque no es placer, porque en realidad es el sufrimiento del cambio, es como por ejemplo el pez o las moscas que cuando ven fuego o luz por la noche van corriendo hacia esa llama, lo ven como algo atractivo, como algo bonito, van y se sienten completamente atraídos por eso y entonces se acaba y se mueren. O el pez, por ejemplo; que ve a un gusanito que está colgado en el anzuelo y también va corriendo, *ooooooo*, a comer ese gusanito y se acaba, le enganchan. *Ssssh*. El deseo, seguir el deseo pensando: “¡Oh!, esto es placer”. Ésas son las desventajas de seguir el deseo, te engaña, te traiciona completamente, te va a decepcionar, te va a engañar totalmente como en estos ejemplos que acabo de decir. *Ssssh. Bah, bah, bah, bah, bah, bah.*

Los placeres samsáricos son como ser engañados por un caníbal

Seguir los placeres samsáricos, hay un texto que se llama la mujer que engaña como un caníbal², que al principio esa mujer caníbal, está sonriendo, mostrando una apariencia agradable, muy dulce, “Oh, mi amor”, muy dulce, muy dulce. Entonces piensas, “Oh, realmente me ama. Oh sí, realmente me ama”. Y confías plenamente en esa apariencia y entonces... acaba contigo. Eso es un ejemplo como la caníbal, o el caníbal te atrapa y no hay forma de escapar. *Oooooooo*. Te muestra esa especie de

² Lama Zopa Rimpoché se está refiriendo al texto *Como el engaño de la canibal* de Phabongkha Rimpoché. Se encuentra en el libro *Consejos para un retiro de Phabongkha Dechen Nyingpo*.

sonrisa de apariencia agradable y piensas que es alguien en quien puedes confiar, que cuida de ti y estás totalmente engañado, estás bajo el control de esa caníbal y te come, y se acabó y ya no puedes escapar.

Bueno, éste es el ejemplo que se da en ese texto. Así, el deseo por seguir el deseo a los placeres samsáricos, el sufrimiento del cambio, cómo nos traiciona, nos engaña. No es nadie que nos esté traicionando es tu propio deseo, seguir el deseo. *Sssh, puuuuuuh*. Además, no es la primera vez en esta vida; sino que desde renacimientos sin principio. ¡Es por eso que seguimos en samsara! *Aaaah*. Muy bien.

Quiero seguir, señalar algunos puntos.

Para generar la bodichita verdadera primero necesitas generar una fuerte renuncia a tu propio samsara

Incluso con este ejemplo puedes darte cuenta de que la renuncia, darte cuenta que *taaaaaaaaaaan* importante que es porque si no, si pensamos bodichita, bodichita, piensas que bien la bodichita, pero para generar una verdadera bodichita, para verdaderamente sentirte responsable, para liberar a los seres del océano del sufrimiento y llevarlos a la iluminación, necesitas una renuncia muy intensa. Necesitas ver el sufrimiento de los seres que es como haber caído en medio de un fuego, sentirlo, sentir una renuncia muy intensa a tu samsara como si te hubieras caído, estuvieras en medio de un fuego muy ardiente, sentirlo así.

Y después se menciona como el deseo, el intentar obtener el placer a cualquier precio, en realidad cuando nadie te está engañando, eres tú el que te engaña y eso lo has venido haciendo desde renacimientos sin principio, renacimientos sin principio has venido engañándote. *Oh, hoh*. Ahora te puedes dar cuenta de cómo la renuncia, esa mente positiva de la renuncia es tan importante. *Bah, bah, bah*. *Sssh*. Renuncia, bodichita, vacuidad, los tres aspectos principales del camino que es todo el budismo entero, el camino completo enseñado por el Buda, el camino de la liberación individual, las enseñanzas del vehículo inferior y luego el sutra Mahayana y el gran vehículo Mahayana, el tantra todo lo que viene en el Lam.Rim; el camino gradual de la persona de capacidad inferior, el camino de la persona de capacidad intermedia y de la capacidad superior, los tres aspectos principales.

Con la completa renuncia de los tres tipos de sufrimiento viene la gran compasión por el sufrimiento de los demás seres

La renuncia es *taaaaaaaaaaan* importante, tan importante, *ssh, bah, bah, bah*, tan importante. Al darte cuenta de cómo al reconocer el sufrimiento del cambio, reconocer los placeres samsáricos, darte cuenta de que son sufrimiento del cambio, eso sin ni siquiera hablar todavía del tercer nivel de sufrimiento, del sufrimiento compuesto que todo lo impregna, *oh*, entonces generar esa renuncia. Cuando eres consciente de esto, *bah, bah, bah*, entonces generas una completa renuncia al samsara. Porque si no eres consciente del sufrimiento compuesto que todo lo impregna, si solamente

renuncias al sufrimiento del sufrimiento o al sufrimiento del cambio, es algo muy limitado. No solamente es comprender que los placeres samsáricos son de la naturaleza del sufrimiento, también el sufrimiento del cambio. *Sssh*. Tienes también que comprender y renunciar al sufrimiento compuesto que todo lo impregna y entonces a partir de ahí, cuando generas eso ya estamos hablando de generar la renuncia al samsara completo. *Ooooooh*. Y a partir de ahí ya podemos hablar de generar una gran compasión hacia los seres que sufren en el samsara, puedes sentir plenamente la compasión.

Cuanta más compasión y bodichita tengas, más feliz eres para tomar la responsabilidad de liberar a otros seres de los océanos del sufrimiento samsárico y llevarlos a la iluminación

Siendo consciente de la bondad de los seres, tomas la responsabilidad sobre tus hombros, sobre ti mismo solo, de liberarles de los océanos de sufrimientos samsáricos y llevarlos a la iluminación. *Oh*, y además hacerlo contento, no tomarlo como una carga, pensando: “*Waaaw* tengo que hacer esto. *Waaaw*, tengo que hacer aquello”. No, hacerlo de forma feliz, cuanta más bodichita y más compasión tengas, más feliz serás de liberar a los seres, de llevar a cabo esa labor. ¿Lo ves?

Piensas: “*Oh*, la bodichita es aburrida”, o tu mente piensa: “Esto es muy aburrido, muy aburrido, tengo que hacer todo eso”, *oooooh*, y te viene la depresión. *Waaaw*. No. *Je, Je*. Realmente todo depende de tu mente. *Ha, ha*.

Por ejemplo: para ayudar a alguien ya sea a un anciano, a un niño, o ayudar a alguien que no pueda ver o hablar, o un niño o un anciano, servirles. Tu forma de pensar, una forma es pensar, “la bondad de esa persona, lo preciosa que es”, entonces cuando comprendes eso estarás *taaaaaaaaaaan* feliz de ayudarles. ¿Lo ves? Pero normalmente tu motivación es la actitud egocéntrica, pensando: “Mi felicidad, mi felicidad”, día y noche y no te importan los demás. “*Oh*, tengo que hacer este trabajo. *Oh*, tengo que hacer aquello”. Es decir, siempre estás pensando en lo tuyo, no te preocupan los demás. Incluso, estás siempre pensando en tu propio beneficio y entonces cualquier otra cosa te parece una gran carga, por eso todo depende de tu propio pensamiento, de cómo lo veas, de tu forma de pensar. Bien.

Es importante que continuamente tengas la determinación para practicar tus votos correctamente y aprender al menos la esencia de los votos

Por eso quiero hablar de lo importante que es practicar, mantener los votos de forma correcta. No solamente ser valientes para hacerlo... No solamente ser capaz de verbalmente prometer: “*Sí, sí, sí*”, cuando tomas los votos. No solamente eso. Sino la importancia de mantener ese pensamiento y no solamente cuando tomas el voto y sí te comprometes, pero luego se te pasa. El poder mantener ese pensamiento, esa determinación.

Incluso aunque no aprendas de forma muy extensa la explicación de los votos, pero por lo menos conocer la esencia, la esencia de los votos. Porque sino, cometerás muchos errores.

Vivir en la renuncia de la ordenación intermedia por un día es de mayor beneficio que vivir como un laico que mantiene las diez virtudes por cien años

Mi memoria no es muy buena, no me acuerdo... Lo he mencionado en otras ocasiones, pienso, aunque lo he mencionado en otras ocasiones.

Creo que si un laico durante un año o cien años, mantiene las diez virtudes y luego una persona toma la ordenación de *rabjung*, *barma rabjung*, ese nivel de ordenación de renuncia intermedia, de renunciar a la vida laica y llevar los hábitos de monje el nivel de *rabjung*, Dejando la vida familiar, y adoptando la vida como monje o monja, llevando los hábitos y el nombre. Por un día que uno mantenga la ordenación de *rabjung* es de mayor beneficio que una persona laica viviendo no sé si un año o cien años manteniendo las diez acciones virtuosas, es algo así, es algo increíble.

Las consecuencias de alguien que vive en la ordenación intermedia de la renuncia y genera una mínima transgresión, es mucho más pesada que una persona laica que se involucra en las diez no virtudes

Y aquí también en el texto se dice: si un laico se involucra en *tooodas* las diez acciones no virtuosas, es decir una persona laica lleva a cabo todas las diez acciones no virtuosas y un *rabjung* que ha tomado ese nivel de ordenación y que ha tomado esos votos y aunque sea mínimamente transgrede o debilita uno de esos votos, eso es mucho más negativo, tiene mayores consecuencias que la del laico que se involucra en todas las diez acciones no virtuosas. Es increíble el beneficio de tomar la ordenación, por ejemplo, de ese nivel ordenación como *rabjung* vivir con los votos, pero si degeneras esos votos, las desventajas también son muy serias.

Eso en cuanto a los votos Pratimoksha, pero si hablamos de los votos de bodisatva cuando uno los transgrede, o debilita, el karma negativo es todavía mucho más serio, más serio y si uno ha tomado los votos tántricos pues entonces el karma negativo todavía es *muuuuuucho* más pesado. “(Heavy) pesado”, no “(happy) feliz”. Pesado.

El karma negativo que genera un monje completamente ordenado que degenera sus votos y come la comida ofrecida con devoción, genera un karma negativo mucho más pesado que el de una persona laica que continuamente se involucra en las diez acciones no virtuosas durante cien años

También dice... y es algo que debes escribir. Si una persona laica durante cien años, continuamente realiza las diez acciones no virtuosas, continuamente, comparado con un *guelong*, un monje completamente ordenado con una moralidad degenerada, si come la comida ofrecida con devoción por un benefactor, disfruta de esa comida ofrecida por el benefactor con devoción, el karma negativo es *taaaaaaaaan* pesado, *taaaaaaaaan* negativo, tan pesado. El *guelong* el monje completamente ordenado, que ha degenerado sus votos y come la comida ofrecida con devoción crea un karma negativo muy pesado, mucho más que la de un laico que durante cien años continuamente se

involucre en las diez acciones no virtuosas. Se dice en las enseñanzas de Lam.Rim, las enseñanzas del camino gradual a la iluminación.

Un monje o monja que no cuida sus votos y una persona que mata cien caballos y cien humanos crean el mismo karma negativo pesado

Y también un laico que mata cien caballos, cien personas y uno que vive con los votos, cualquier cantidad de votos. Si la persona que tiene votos es descuidada, no los protege, ya sea un getsul o gelong que es descuidado con sus votos, en relación a una persona laica que mata cien personas o cien caballos, el que ha tomado los votos pero los descuida, los degenera, el karma que se acumula por parte de ese que ese que ha tomado los hábitos entonces sería igual que el de la persona laica que ha matado cien caballos y cien personas. Es decir, el karma que genera el monje que descuida sus votos sería igual de negativo que el del laico que mata cien personas y cien caballos, sería el mismo karma negativo. ¡Muy pesado!

Para protegerte a ti mismo, tienes que tener un plan de qué harás después de tomar la ordenación

Es como el ejemplo que suele decir Su Santidad el Karmapa cuando vino a Estados Unidos, todo mundo estaba tan inspirado, *wow, wow, wow*, y hubo cien hombres que tomaron los votos pero que pasaba, como no había monasterio, no había un lugar donde pudieran mantener sus votos, no se organizó. Al año siguiente cuando regresó, ya habían dejado todos los hábitos. Eso es lo que pasó.

Es por eso que digo, necesitas tener un plan, necesitas planificar después de la ordenación, tienes que tener un plan para ver qué vas a hacer después, tener claro que es lo que vas a hacer después de tomar los votos, ya sea ir al monasterio a vivir con otra sangha, que puedas aprender con ellos y poder aprender con los otros monjes contemplando lo que hacen. Eso va a ayudar si vives con otra sangha, tienes que tener alguien que te ayude, que te enseñe, que te guíe, tienes que planificarlo, no es simplemente tomar la ordenación y ya está. En el mundo, o en el campo, el apego, el enfado, la ignorancia, la envidia, el orgullo, especialmente el apego, si sigues ese tipo de vida, claro que vas a perder la ordenación. Se va el lama y pierdes tu ordenación porque no tienes guía, seguro que el lama a lo mejor os ha dicho lo que tenéis que hacer, cómo tenéis que vivir. Pero si no organizáis el vivir en la comunidad en un monasterio, en un convento, pues vas a malgastar tu vida, como monje.

Cuando comes alimentos que han sido ofrecidos con devoción, no solamente debes ofrecerla y comer con bodichita para beneficiar a los seres, debes practicar también el yoga tántrico del comer

En las enseñanzas se dice; es fácil lamer una cacerola, un recipiente que es uno con el fuego, eso es más fácil, experimentar ese sufrimiento es más fácil que experimentar el sufrimiento de las desventajas o las consecuencias que tendría el comer lo que otros han ofrecido con devoción a un monje que ha debilitado su moralidad. Por ejemplo: en los monasterios la gente en algunos países budistas, Tailandia, muchos países de estos que la gente con mucha devoción y compasión ofrecen

todos esos alimentos a la sangha. Bueno pues si el monje, si uno no vive con una moralidad pura entonces disfrutar de esos ofrecimientos tendrá un karma muy muy negativo.

Las consecuencias que tendrá alguien que viva descuidando su moralidad sería tan serio como el de la persona laica que mata a cien personas y cien caballos sería similar el karma negativo. Por eso, cuando comes los alimentos que un benefactor con devoción ha ofrecido cuando vives en un monasterio, y demás, o incluso a nivel individual, si la gente te ofrece alimentos con devoción, entonces, si se ha recibido alguna iniciación del tantra *ngag gyi za gyi näl jor la long chö ga wa*, es *muuuuuuuuuuy* importante es un punto esencial disfrutar de ese alimento mediante el yoga tántrico del comer. ¡El yoga tántrico de comer!

Tienes que aprender estas cosas, el yoga tántrico del comer. No solamente hacer el ofrecimiento antes de comer, no. Sino que lo que estás comiendo llevarlo a cabo con ese yoga, no solamente al principio sino que lo mantengas al estar comiendo y ofrecer así a los seres. Ofrecérselo a los seres con bodichita para beneficiarles. Cuando bebes una taza de café o de té o un plato de comida, el que tú siendo semejante, siendo uno con el gurú-deidad, no solamente al comer sino, tú eres el uno, tú el gurú y la deidad, esa práctica tántrica se supone no debería mencionarlo, pero estamos hablando de esa práctica tántrica de esa unidad entonces así acumulas méritos y piensas que eres, te visualizas siendo tú mismo con el gurú raíz y comes cada bocado, cada sorbo de bebida y acumulas mucho más méritos que ofrecerlo a innumerables, Buda, Dharma y Sangha, a innumerables estatuas, escrituras y así acumulas tantísimos méritos. Entonces, es así. Tienes que saberlo.

En Tíbet, en el monasterio de Sera, Sera Me y Sera Je, hay una montaña, en lo alto está la ermita de Ye Drubkhangpa. Este gran lama, Ye Drubkhangpa, que cuando comía no hablaba, comía en silencio porque estaba meditando. *Oh* así, Todo el tiempo se mantenía en silencio mientras comía porque él estaba en meditación. En fin, ésa es su forma de hacerlo.

Bueno este es muy importante, es un punto esencial disfrutar los alimentos con el método del yoga del tantra a la hora de comer, visualizándote como tu propia deidad con la que tengas conexión kármica o con la que te sea más fácil y así para lograr la iluminación. Pero por supuesto has tenido que recibir previamente la iniciación. Así, *aaah*. Así.

Comer y beber con bodichita para el beneficio de todos los seres es la base del yoga tántrico del comer

No es simplemente ofrecer y luego ya se te olvida todo lo demás, *aaah*, no. No es así. No es así. Y por supuesto basado con la mente de la bodichita, comer, beber para el beneficio de los seres, de los innumerables seres infernales, espíritus hambrientos, animales, humanos y no solamente de este mundo sino de los innumerables universos, para todos y cada uno de ellos, los innumerables seres infernales, espíritus hambrientos, animales, humanos, suras y asuras, los innumerables seres del estado intermedio. Comes y bebes para el beneficio de todos cada uno de ellos incluso aunque no

tengas la realización de la bodichita como yo, pero bueno al menos lo intentas, intentas tanto como puedas, te acuerdas de ellos, te acuerdas de la práctica, tienes que acordarte de la práctica.

Entonces dice, lo he mencionado: “Practico la generosidad hacia los seres, a las criaturas que viven en mi cuerpo, practico la generosidad de estos alimentos y a través de esta conexión, que pueda revelarles el dharma en el futuro y que pueda lograr la iluminación para el beneficio de todos estos seres y con esta mente, con esa actitud como los alimentos”. Todo esto está bien especificado en este libro de la práctica diaria.³ Sí.

Entonces, así, comer con bodichita y así cada cosa que comas, bebas, lo haces para el beneficio de los seres. Ésa es la base. ¡Ésa es la base de la práctica tántrica! Entonces, es así.

Uno de los propósitos al recitar *Las seis sesiones del gurú yoga* es reparar los votos que has tomado

Por eso en la tradición de Lama Tsongkhapa están los dharmas dorados, *Las seis sesiones del gurú yoga* que contempla los votos Pratimoksha, bodisatva y tántricos se mencionan los diferentes votos, entonces recordándolos así y mantenerlos hace que no renazcas en los reinos inferiores y que logres rápidamente la iluminación. Por eso en *Las seis sesiones del gurú yoga* recitamos los votos y los nombres de los votos están contenidos ahí, eso es dentro de la tradición del dharma dorado de Lama Tsongkhapa. Y ésa es una parte del propósito de recitar *Las seis sesiones del gurú yoga* tres veces durante el día y tres veces por la noche.

Prácticas de purificación

1. Autoiniciación

Y lo mejor para purificar, si has tomado los votos tántricos y has hecho el retiro del yoga tantra superior, puedes entonces tomar la autoiniciación. Puedes hacer la recitación de la autoiniciación larga, la intermedia o la corta, la más corta es el *Lama Chopa*. En el comentario dice que hay una corta. Kyabje Trijang Rimpoché dijo que era similar a la autoiniciación. Rimpoché me lo dijo es mi gurú raíz, entonces yo lo vengo haciendo desde hace mucho tiempo, muchos, muchos años, aunque no recientemente sino hace muchísimo lo venía haciendo siempre y así se purifica, eso purifica todo.

2. Postraciones a los Treinta y cinco Budas

Si recitas la práctica de los Treinta y cinco Budas con postraciones antes de ir a la cama, no tendrás miedos o arrepentimientos y podrás ir a dormir con una mente tranquila

³ Libro de oraciones de retiro, 2016, pg. 223, dice:

A través de la reunión de los organismos en mi cuerpo con las cosas materiales en el presente, en el futuro puedo reunirlos con el dharma.

Para lograr el estado de un buda completo para el bienestar de los seres, consumiré esta comida y bebida.

Es lo que al menos Lama Tsongkhapa hacía antes de ir a la cama, las postraciones a los Treinta y cinco budas y lo hacía treinta y cinco veces y así, sin ningún tipo de miedo y sin ningún tipo de arrepentimiento puedes tener una mente muy feliz y acostarte muy tranquilo así. Porque como Lama Tsongkhapa decía: por recitar los Treinta y cinco Budas una vez...

Yo le escribía a Kyabje Denma Locho Rimpoché, porque en la historia de la vida de Lama Tsongkhapa no habla mucho de Vajrasatva, sino habla sobre todo de los Treinta y cinco Budas y de hecho él hizo muchos cientos de miles de postraciones en Wolka. Y cuando lees la biografía de Lama Tsongkhapa ves que hizo muchísimos cientos de miles de postraciones a los Treinta y cinco Budas, muchos, muchos. Y lo hacía antes de ir a la cama, postraciones a los Treinta y cinco Budas, recitando los Treinta y cinco Budas, treinta y cinco veces y claro que con una mente tan feliz podía ir a la cama. Eso es un gelong, bhikshu. Ésa es la tradición de Lama Tsongkhapa.

Incluso los cinco karmas negativos de retribución inmediata son purificados haciendo las postraciones a los Treinta y cinco Budas

Mi Gurú Kyabje Serkong Tsenshab Rimpoché y muchos lamas del linaje de la tradición de Lama Tsongkhapa hacían estas postraciones y lo consideran muy importante.

Por eso escribí a Kyabje Denma Locho Rimpoché y él me respondió. Yo estaba en Australia y Rimpoché en Dharamsala, me dijo: “En tu carta, tu pregunta es como un mandato real”, algo así, “y necesita ser contestada inmediatamente”. *Ha, ha*. Dijo Rimpoché. Entonces dijo: “si haces las postraciones a los Treinta y cinco Budas, durante una vez si lo haces bien, con los cuatro poderes oponentes purifica completamente las *tsham me nga*, las cinco acciones de retribución inmediata, *tsham me nga*. Es decir, todos esos karmas negativos de estas cinco acciones de retribución inmediata se purifican y por supuesto las acciones no virtuosas, pero especialmente estos karmas tan negativos que te llevarían a un renacimiento infernal, entre los diferentes reinos infernales, en el que se experimenta un sufrimiento mayor, en el que, además, la vida media su duración es un eón intermedio. Incluso cuando este universo se acabe, si tu karma no ha acabado entonces nacerías en otro universo, pero en el infierno de ese otro universo, hasta que tu karma se agote. *Bah, bha, bah, bah, bah, bah, bah, bah, bah*. Es algo que está más allá de nuestros conceptos ese sufrimiento. *Bah, bha, bah*.”

Puedes purificar todos esos karmas negativos, los karmas muy muy negativos. Esas cinco acciones de retribución inmediata se purifican completamente recitando una vez, con los cuatro poderes si meditas de acuerdo a eso, eso es lo que me dijo Rimpoché. Bien. Sí.

3. Práctica de Vajrasatva

Cuando el karma no se purifica, se incrementa 18.184 veces después de quince días

Y también por supuesto la práctica de Vajrasatva para purificar. Si no recitas Vajrasatva... creo que ya os lo he dicho hace tiempo, pero bueno lo mencionaré de nuevo porque es muy importante, si lo

habéis oído quizá se te haya podido olvidar ahora. Si no recitas Vajrasatva, después de quince días... El karma negativo que has acumulado mediante cuerpo palabra y mente hoy se va incrementando cada día, y al día siguiente es el doble, se duplica, al tercer día se triplica. *Bah, bah, bah*. Y entonces, después de quince días sin purificar mediante la práctica de Vajrasatva, por ejemplo, entonces un karma negativo lo multiplicas. Tomando como ejemplo un karma negativo de cuerpo, palabra, solo uno, después de quince días sería como, quizá como 10,000 y 10,000 y 1,184, creo. Algo así.

Ven. Drachom: 16,000...

Ven. Janne: 18,000...

Ven. Drachom: 16,438. (16,384)

Ven. Janne: 18,184.

Rimpoché: ¿cómo?

Ven. Janne: 18,184.

Rimpoché: ¿qué dices?

Ven. Janne: 18,184.

Rimpoché: dieciocho mil. ¿Dieciocho? ¿Dieciocho? Es fácil de olvidar. Creo diez mil y mil, ¿no? ¿Dijiste cuánto? ¿Dieciocho?

Ven. Tsenla: dieciocho mil.

Rimpoché: dieciocho mil. ¿Y Fred, Dijiste cuánto?

Ven. Drachom: 16,438. En *Liberación en la palma de tu mano*, dice 16,438.

Rimpoché: *(después de revisar sus notas)* sí, lo encontré. Disculpen, dieciocho mil. Sí, dieciocho mil. 10,000 y lo siguiente me he equivocado, 8,000. 10,000 y después 18,184. Un karma negativo se va incrementando al cabo de los quince días y sería similar a haber matado a un ser humano. Sería similar a haber matado a un ser humano. La gravedad de ese karma, aunque sea muy pequeñito, originalmente como se va multiplicando sería similar al karma negativo de haber matado a un ser humano.

Perdón, 18,000 y 184. Fred, ¿cuánto escuchaste que era?

Ven. Drachom: 16,438 en *Liberación en la palma de tu mano*

Rimpoché: éste lo copié de *Liberación en la palma de tu mano*

Ven. Drachom: lo estoy revisando.

Paula: *Liberación* dice 16,000, porque lo leí hoy.

Rimpoché: ¿escrito?

Ven. Drachom; 16,438⁴

Rimpoché: en inglés es diferente al tibetano. Éste es en tibetano.

Ven. Tsenla: ¿quién hizo la multiplicación?

Ven. Drachom: está en el libro. No traté de...

Ven. Tsenla: estoy tratando de dividir ese número entre los quince días y sale como mil y algo.

Ven. Drachom: cuando se duplica, es diferente. Es exponencial. De dos a cuatro, a ocho...

Rimpoché: bueno, probablemente hay un error. Porque hay diferencia en la versión inglesa y en la tibetana. Ésta es en tibetano.

Ven. Drachom: entonces, haces más karma negativo.

Estudiantes: en inglés es mejor.

Ven. Tsenla: en inglés es mejor. ¡Es menos!

Rimpoché: *ha, ha*. Entonces, si alguien traduce el Lam.Rim, puede hacer que sean menos. Pueden hacer que sean, por decir unos cientos menos. *Ha, ha*.

Eres tan afortunado de poder hacer un retiro de Vajrasatva

Si no haces Vajrasatva ese karma negativo se va multiplicando y los karmas negativos de cuerpo, palabra y mente van aumentando día a día y al cabo de los 15 días es lo mismo que matar a un ser humano. Es un karma negativo originalmente pequeño, por eso es increíble si no haces Vajrasatva, porque imagínate además sin son innumerables los karmas negativos, *wow, wow, wow*, ¿Puedes imaginarlo? Es innumerable. Tan pesado. Innumerable. *Bah, bah, bah*.

Imagínate a la gente que nunca practica, que nunca practica Vajrasatva, que nunca hace la confesión o la purificación y no hacen ni los Treinta y cinco Budas ni nada, a los que no han encontrado el dharma especialmente. ¿Puedes imaginar? Incluso si viven una vida como humano durante mil años, *woow*, si no han encontrado el dharma, si no han encontrado este método tántrico de Vajrasatva para purificar.

Por eso, tú que lo has encontrado puedes darte cuenta de lo afortunado que eres y puedes darte cuenta contemplando a otros seres, a otros seres humanos que incluso aunque tengan unas vidas muy muy largas y tengan una gran fortuna, una gran e increíble fortuna, pero en realidad tú conociendo la práctica de Vajrasatva, es increíble, conocer y practicar Vajrasatva.

Rimpoché: ¿Habéis hecho el retiro de Vajrasatva?

⁴ *Liberación en la palma de tu mano*, dice: "Pero si no confiesas el pecado en absoluto, el pecado se duplica cada día, y los pecados pequeños se vuelven grandes. Por ejemplo, matar un piojo es un pecado leve, pero si no lo expías, después de quince días el pecado es 16.384 veces más fuerte. Se ha convertido en lo mismo que matar a un ser humano".

Paula: sí.

Rimpoché: ¿tú lo has hecho?

Cecilia: todavía no.

Rimpoché: aún no. Empieza esta noche. *Ha, ha.*

(Rimpoché pregunta a Sean) ¿Has hecho el retiro de Vajrasatva? ¿Lo hiciste? Estoy seguro. Yo lo intenté hacer el Lawudo, en esa época estaban Gueshe-la, Gueshe Thubten Tashi, era excelente haciendo retiros, tenía su dakham, una capa para protegerse del frío. Él estaba en la cama de Lobsang Nyignma. *(Rimpoché muestra la forma como él recitaba los mantras)*. Excelente. Acabó muy pronto el retiro. En esa época estaba Massimo Corona sentado en el suelo y también yo. Empezábamos, estaba haciendo el retiro de Vajrayoguini y paré para empezar a hacer Vajrasatva, pero no lo acabé, nos levantábamos a las 3. Teníamos un termo de té negro y hacíamos Vajrasatva corto y la sadhana corta de Vajrayoguini y Massimo creo se tuvo que ir a Ganupa cerca de Lawudo. Entonces, Chadang Chokyi Rangdrol, un gran, gran, gran lama Ñigma, Chadang Chokyi Rangdrol, un gran yogui, lama, que estaba de retiro en ese lugar en Ganupa. Todavía hay piedras apiladas, su trono desde donde él daba enseñanzas, aún está ahí. Yo lo vi, probablemente fue hace muchos, muchos, muchos cientos de años.

(Massimo Corona) Fue ahí. Había una casa antigua que nos pertenecía. Pertenecía a dos monjas. Estaban en Thangme, él fue ahí. Baba-Ji estaba allí. Baba-Ji el que hizo el modelo del monasterio de Kopán. El primer Monasterio de Kopán, él hizo el modelo. Baba-Ji estaba allí cocinando y Massimo Corona estaba haciendo el retiro de Vajrasatva. Él lo terminó, pero yo no lo pude acabar. Tuve que bajar. Hice otro retiro.

Aquellos que han hecho el retiro de Vajrasatva son muy afortunados, porque tantos karmas negativos no solamente de esta vida... Esta vida, si lo pensamos, *bah, bah, bah*, no lo podemos imaginar. Es como matar a innumerables seres humanos. El karma negativo es como eso. *Ssssh. Ooooooo*. Tan pesado. Tan pesado. Entonces, desde vidas pasadas, desde el tiempo sin principio, el karma negativo, *oooooo. Bah, bah, bah*. Es para que te aterrices. Podrías desmayarte, si lo piensas bien. Si hemos hecho Vajrasatva, todo queda purificado. Y puedes purificar, especialmente si sientes un sincero arrepentimiento de tu karma negativo, entonces es muy poderoso.

Hacer Vajrasatva con los cuatro poderes oponentes evita que tu karma negativo se incremente

Entonces también es hacer la práctica de Vajrasatva ya sea el mantra largo veintiún veces al día o el de cuatro palabras, OM VAJRA SATTVA HUM, veintiocho veces. Veintiún veces el mantra largo de Vajrasatva y así se facilita que no se incremente el karma para el día siguiente. Que no incremente el karma negativo acumulado con cuerpo, palabra y mente, porque si no, lo puedes recitar o bien veintiún veces el largo o veintiocho el corto con los cuatro poderes oponentes y de esa forma frenamos el aspecto del incremento del karma negativo. Y eso ayuda. Por eso Vajrasatva es una práctica que, ¡debes!, ¡debes hacer! No importa lo ocupada que sea tu vida, debes hacerlo. Y no

solamente estar ahí sentado o mientras estás caminando, hay muchas formas en las que puedes hacerlo, lo tienes que hacer. No necesariamente siempre sentado, pero es muy importante aplicar los cuatro poderes oponentes, *nyen po tob zhi*, es muy importante. El remedio de los cuatro poderes, es muy importante, no solamente recitar el mantra.

4. Ofrecimiento del tsog

El ofrecimiento el tsog es muy poderoso para purificar los samayas y votos degenerados, muy poderoso para lograr las realizaciones. Para realizar la luz clara se ofrece el alcohol, se bendice y se toma con esa meditación y la sustancia de la carne es para enganchar, atraer la realización del cuerpo ilusorio, por supuesto bendecida con la meditación esas sustancias del tsog, y entonces tomas esas sustancias con esas bendiciones, éstas son prácticas del tantra superior.

Oh, así. ¿Lo ves? En el mundo, hay mucha gente vegetariana pero siempre hay carne en el mundo, siempre hay carne en el país. Incluso aunque haya mucha gente vegetariana siempre hay carne. Ésta es una práctica del tantra superior muy poderosa para la purificación, para conseguir esas realizaciones, el ofrecimiento del tsog. El ofrecimiento del tsog que no solamente es para los que han recibido iniciación, también los que no han recibido iniciación pueden hacer el ofrecimiento del tsog.

En una ocasión pregunté a Gen Jampa Wangdu qué era más importante... Después de tomarle a él como gurú, le pregunté qué es más importante; acumular méritos o purificar y él dijo, por su experiencia decía que la purificación era más importante, también los textos mencionan que la purificación es lo más importante.

5. Recitar mantras

También hay diferentes mantras.

Nombre del Gurú Buda Shakyamuni

LA MA TÖN PA CHOM DÄN DÄ DE ZHIN SHEG PA DRA CHOM PA YANG DAG PAR
DZOG PÄI SANG GYÄ PÄL GYÄL WA SHA KYA THUB PA LA CHHAG TSHÄL LO

Ante el Gurú, Fundador, Bhagavan, Tathagata, Arhat, Buda Perfecto y Completo, Glorioso Conquistador, Shakyamuni, me postro.

Mantra del Guru Buda Shakyamuni

TADYATHA OM MUNE MUNE MAHA MUNAYE SVAHA

Con este mantra purificas creo que un billón, 80 billones de karma negativo se purifica. Tengo que hacer este ruido extraño para que la gente se acuerde bien, se acuerde con claridad y que les dure más en su mente. Hay muchos mantras muy poderosos para purificar tan importante, eso, normalmente no lo oyes, pero está en el Kangyur ya lo explicó, el Buda lo dijo. *Aaaah*. En el libro oraciones que se recitan durante el Monlam Ñigma, se explica, pero luego dejaron fuera lo de un mil.

Habla de un billón de eones, se explica lo de un mil, 80,000, no, no, no, un mil lo dejaron fuera. El número está ahí, pero dejaron un mil fuera.

Los beneficios son esos. Los beneficios increíbles. No renacerás nunca en los reinos inferiores y podrás lograr las realizaciones en la práctica tántrica como Gurú Buda Shakyamuni podrás lograr la iluminación, podrás beneficiar a tantos seres gracias a este mantra. Chenrezig. Podrás ser capaz de beneficiar a *taaaaaaantos* seres recitando su mantra. Es muy importante. *Wow, wow wow, wow, wow, wow*. Por supuesto también, OM MANI PÄDME HUM es increíble. *Sssh. Bah, bah, bah. Oh, hoh*. Incluso recitarlo sin bodichita, acumulas más méritos que granos de arena en los océanos, creas muchísimos méritos más que la hierba que crece en las montañas. Incluso si lo recitas sin bodichita, OM MANI PÄDME HUM, acumulas tantos méritos como gotas de agua en los océanos. *Waw*, así. Así. *Je, je*. Muy bien.

Bien. Con esto está bien hoy. Gracias. *Je, je*. Okey. Está bien.

Necesitas conocer las cuatro puertas para crear transgresión

Bueno un minuto. Un minuto. Un minuto. Por tanto, es importante que sepamos las cuatro fuerzas de una transgresión: (1) *bag me pa*, ser inconscientes, ¿inconscientes? ¿inconscientes?

Ven. Janne: Inconscientes.

Rimpoché: Inconscientes, eso, y, (2) no respetar, y (3) no comprender los votos y (4) muchos engaños. Éstas son las cuatro puertas que conducen a transgredir los votos. Y si no los conoces extensamente, por lo menos conocer la esencia, conocer el número de votos que has tomado es muy, muy importante.

Bueno, vamos a dejarlo aquí. Esa parte del tema lo dejamos ya aquí. Bien.

Dedicaciones

Debido a los méritos del pasado, presente y futuro acumulados por mí y los méritos de los tres tiempos acumulados por los innumerables seres y budas que pueda la bodichita ser generada en los corazones de uno mismo y el de todos los seres y en aquellos en los que haya sido generada que pueda incrementar.

JANG CHHUB SEM CHHOG RIN PO CHHE

Que la suprema joya de la bodichita

MA KYE PA NAM KYE GYUR CHIG

que no ha nacido, surja y crezca,

KYE PA NYAM PA ME PA YI

y que la que ya ha nacido no disminuya

GONG NÄ GONG DU PHEL WAR SHOG

sino que aumente más y más.

Dedicación para realizar la vacuidad

Para realizar que la vacuidad y el surgir dependiente se apoyan mutuamente. Debido a todos los méritos del pasado, presente y futuro, acumulado por los innumerables seres y budas.

KHOR DÄ RANG ZHIN DÜL TSAM ME PA DANG

El samsara y el nirvana no tienen un solo átomo de existencia inherente,

GYU DRÄ TEN DREL LU WA ME PA NYI

mientras que causa y efecto y el surgir dependiente son infalibles.

PHÄN TSHÜN GÄL ME DROG SU CHHAR WA YI

Solicito tus bendiciones para discernir el significado del pensamiento de Nagarjuna:

LU DRUB GONG DÖN TOG PAR JIN GYI LOB

Que ambos aspectos son complementarios y no contradictorios.

Cuando hay diferentes tipos de personas presentes en el ofrecimiento del tsog, no compartas las sustancias del tsog, en lugar de eso colócalas en el altar para que los practicantes tántricos lo tomen

He mencionado que hay citas en el comentario de Vajrayoguini y de otros comentarios de que para realizar el tsog necesitas, *bala* y *mandana*, es decir las sustancias de vino o alcohol. El propósito, el porqué lo he mencionado ahora.

De hecho, en el pasado también lo he dicho, porque como hay todo tipo de personas en los centros, en caso por ejemplo de que pueda haber personas que no hayan tomado la iniciación: chinos Mahayanas... Para ellos, consideran que comer carne es como matar a un ser humano, tan pesado. Ellos consideran que es así, los chinos Mahayanas. Como hay todo tipo de gente tenemos que tener cuidado a la hora de pasar el vino y la carne. El consejo que he dado es que en esos casos se pongan (las sustancias del Tsog) en el altar y si están los gushes tibetanos o lamas se les dé a ellos. A los más importantes que practican el tantra les sirves. Para los demás, se pone en el altar y luego aquellos que sí han recibido la iniciación vayan al altar a tomar las sustancias. No lo pasen a las demás personas. Porque si no, algunas personas pueden generar una mente muy negativa, pensando que el budismo tibetano es muy negativo. No lo comprenden. Entonces, vienen al centro, y generan una mala idea. Piensan a lo mejor que están tomando alcohol y demás...

Por eso digo dejarlo en el altar y que la gente se acerque. Ésta es la forma de cómo pueden hacerlo. Pueden tomarlo como bendición. Esa parte del tsog, esa parte de la práctica es con fe, con esa meditación. Por ejemplo; en la estupa de Bodhgaya Su Santidad dijo no pasar las sustancias del tsog porque hay todo tipo de gente de otras tradiciones budistas, como pueden ser a lo mejor practicantes chinos Mahayana o Teravadas. Teravadas en general realmente toman cualquier cosa que la gente les ofrezca. Pero Su Santidad resaltó que mejor no ofrecerlo. Pero, he visto a los monjes que lo pasaban. Mientras Su Santidad estaba ahí, vi eso.

En fin, algunas veces, es importante que no se pase a otros para que no generen esa mente negativa y pierdan su fe, muchos problemas. Porque la gente no comprende. No comprenden. No conocen la práctica tántrica y no tienen fe. Así.

Dedicación por los enfermos

Y ahora hacemos la dedicación para los que han contraído el virus, la oración que viene en el *Bodisatvacharyavatara*, “cuántos seres enfermos haya en el mundo, que puedan todos recuperarse y nunca vuelvan a experimentar la enfermedad”. Debido a los méritos del pasado, presente y futuro acumulados por mí y los méritos de los tres tiempos acumulados por los innumerables seres y budas:

SEM CHÄN NÄ PA JI NYE PA

Que todos los enfermos

NYUR DU NÄ LÄ THAR GYUR CHIG

se liberen rápidamente de sus dolencias.

DRO WÄI NÄ NI MA LÜ PA

Que ninguna de las enfermedades

TAG TU JUNG WA ME PAR SHOG

que hay en el mundo vuelva a producirse.

Dedicación por los que han muerto

Dedicamos ahora por aquellos que han muerto especialmente por el virus, que puedan nunca renacer en los reinos inferiores y que puedan renacer en una tierra pura donde puedan lograr la iluminación o al menos recibir un perfecto renacimiento humano, encontrar enseñanzas Mahayana y maestros Mahayana cualificados que revelen el camino inequívoco de la iluminación y complaciendo a la sagrada mente del amigo virtuoso y lograr rápidamente la iluminación.

Dedicación de los versos de *La guirnalda preciosa de Nagarjuna*

“Que los seres puedan disfrutar de mí sin ningún tipo de resistencia de mi parte, como disfrutaban de la tierra, el agua, el fuego, el aire, las medicinas y las leñas de los bosques, por siempre”. Meditar en esto.

Sem chän nam la sog zhin phang. “Que pueda considerar a los seres como lo más querido”. De la misma forma que nos estimamos a nosotros como lo más importante que pueda considerar a los seres de esa forma, como lo más querido.

(Dag la de dag chhe phang shog.) En el comentario dice: “Que pueda yo llegar a ser como el amigo virtuoso para los seres y que ellos me estimen como lo más importante”, y eso es lo que facilita que puedas llevarlos a la felicidad de la iluminación. Con una motivación completa de compasión y bodichita, no por tu propio poder sino completamente lo opuesto, totalmente alejado de una actitud mundana.

Entonces, ¿qué viene después de eso?

Joan: *Dag la de dag dig min ching.*

Rimpoché: “Que pueda todo el karma negativo de los seres madurar en mí”. Que todo su sufrimiento madure en mí, en mi pensamiento egocéntrico. Se lo ofrecemos a nuestro pensamiento egocéntrico y de esta forma lo elimina completamente, como una bomba atómica, como lanzar una bomba atómica en el pensamiento egocéntrico.

También elimina el yo que percibimos como real, ese que es completamente falso, realizas que es completamente falso, vacío, elimina la ignorancia, la raíz del samsara, tu raíz del samsara reconociendo el concepto erróneo lo elimina.

Dag ge mal ü der min shog. “Que pueda mi virtud madurar en los seres”. Eso significa toda mi felicidad hasta la iluminación que pueda madurar en todos y cada uno de los seres en cada uno del ser infernal, espíritu hambriento, animal, humano, sura y asura y en cada uno de los seres del estado intermedio. Medita en eso.

JI SI SEM CHAN GA ZHIG KYANG

Mientras que haya seres en cualquier lugar,

“Mientras haya seres en samsara incluso aunque yo haya logrado la iluminación pueda morar en el samsara para liberar a los seres”. Pero el comentario dice: “Incluso aunque haya un solo ser, pueda yo permanecer en samsara para liberarle del samsara”.

GANG DU MA DRÖL DE SI DU

que no hayan sido liberados (del samsara),

DE CHHIR LA NA ME PA YI

aunque yo haya logrado la iluminación,

JANG CHHUB THOB KYANG NÄ GYUR CHIG

pueda yo permanecer (en el samsara) para el beneficio de los seres.

Dedicación para sellar los méritos en vacuidad

Debido a los méritos del pasado, presente y futuro acumulados por mí, por los innumerables budas y por los innumerables seres, que existen como mero nombre, pueda yo, que existo como mero nombre, lograr la budeidad que existe como mero nombre y llevar a los seres, que existen como mero nombre, por mí mismo solo, que existo como mero nombre.

Dedicación de los méritos de la misma forma que todos los budas y bodisatvas del pasado

JAM PÄL PA WÖ JI TAR KHYEN PA DANG

Así como el valeroso Manjushri y Samantabhadra

KÜN TU ZANG PO DE YANG DE ZHIN TE
comprendieron la realidad tal como es,
DE DAG KÜN GYI JE SU DAG LOB CHHIR
yo también dedico estos méritos de la mejor manera,
GE WA DI DAG THAM CHÄ RAB TU NGO
para poder seguir su perfecto ejemplo

DÜ SUM SHEG PÄI GYÄL WA THAM CHÄ KYI
Dedico todas estas raíces de virtud
NGO WA GANG LA CHHOG TU NGAG PA DE
con la dedicación alabada como la mejor
DAG GI GE WÄI TSA WA DI KÜN KYANG
por los victoriosos así idos de los tres tiempos,
ZANG PO CHÖ CHHIR RAB TU NGO WAR GYI
para poder realizar buenas acciones.

Dedicación por la larga vida de Su Santidad y para que todos sus sagrados deseos se satisfagan

Recordad la bondad de Su Santidad para que tenga larga vida y sus deseos se satisfagan.

JIG TEN KHAM DIR PHÄN DE MA LÜ PA
Joya que concedes y colmas los deseos,
GANG LÄ JUNG WÄI SAM PHEL YI ZHIN NOR
fuelle de todo beneficio y felicidad en este mundo,
KA DRIN TSHUNG ME TÄN DZIN GYA TSHO LA
a ti, de bondad incomparable, Tenzin Gyatso, te suplico:
KU TSHE TÄN CHING THUG ZHE LHÜN DRUB SHOG
que todos tus sagrados deseos se cumplan espontáneamente.

Dedicación para la larga vida de Lama Zopa Rimpoché

THUB TSHÜL CHHANG ZHING JAM GÖN GYÄL WÄI TÄN
Tú, que sostienes el camino moral del Subyugador, que sirves como el generoso que lo
soporta todo,
DZIN KYONG PEL WÄ KÜN ZÖ DOG POR DZÄ
que mantienes, preservas y esparces la victoriosa doctrina de Manjunath;
CHHOG SUM KUR WÄI LEG MÖN THU DRUB PA
y que realizas con maestría oraciones magníficas que honran a las Tres Joyas,
DAG SOG DÜL JÄI GÖN DU ZHAB TÄN SHOG
salvador mío y de los demás, tus discípulos: te lo ruego, ¡ten una vida larga!